

國立中正大學犯罪防治學系博士班 101 學年度入學考試

科目：專業英文

※ 請注意：本考試禁用任何形式的英文、英漢字典或翻譯器具。

一、 請將本文翻譯成流利正確的中文（25%）

Social problems centered in adolescence and young adulthood include emotional and behavioral problems, crime and delinquency, delinquent gangs, and eating disorders. There are a wide variety of emotional and behavioral problems. There are two models of conceptualizing such problems: the medical model, which views emotional and behavioral problems as being mental illness, and an interactional model, which holds mental illness does not exist.

Adolescents and young adults commit the bulk of crimes. Juvenile courts have more of a treatment orientation than the adult criminal justice system. Delinquent gang activity has become a major social problem in the United States, as well as in Taiwan; but scientific knowledge base about delinquent gangs is limited.

二、 請將本文翻譯成正確的英文（文法、字彙、結構之正確性均納入評分）
(25%)

校園霸凌已經成為主要國家的少年問題，包括北歐、美國、英國、日本、台灣等國家或區域都發生了許多令人震驚與不能忍受的校園霸凌事件。台灣的政府為了要正式面對此一重要的社會問題，已經由學者與專家組成校園安全輔導團隊，將在台灣北、中、南、東四個區域進行校園巡迴輔導與訪視，幫助學校行政人員能以最有效及合法的方式處理學生之間的欺凌行為。最終的目標在於幫助各中學及小學校園成為安全、友善的學習環境，將暴力及壓迫行為逐出校園。

三、 本題分為兩部分，第一部份，請將下文譯為中文（15%），第二部分，請用英文寫出你對Drunk-driving的看法（10%）

（一）

Drunk-driving (alcohol-impaired driving) has become a big issue nowadays. The following statements were drawn from the Center of Disease Control (CDC) in the United States.

“Every day, almost 30 people in the United States die in motor vehicle crashes that involve an alcohol-impaired driver. This amounts to one death every 48 minutes. The annual cost of alcohol-related crashes totals more than \$51 billion.

- In 2009, 10,839 people were killed in alcohol-impaired driving crashes, accounting for nearly one-third (32%) of all traffic-related deaths in the United States.
- Of the 181 child passengers ages 14 and younger who died in alcohol-impaired driving crashes in 2009, about half (92) were riding in the vehicle with the alcohol-impaired driver.
- In 2009, over 1.4 million drivers were arrested for driving under the influence of alcohol or narcotics. That's less than one percent of the 147 million self-reported episodes of alcohol-impaired driving among U.S. adults each year.”

（二）

Drunk-driving is not only an issue in the United States. It is also a gradually worsened problem in Taiwan. In fact, there have been several deadly traffic accidents caused by drivers who were driving under influence. （請繼續完成，用英文寫出你對Drunk-driving的看法）

四、請將下文翻成流暢的中文，搭配圖片，並且寫出作者的主要意涵為何。(25%)

“Figure I reproduces a map of a section of the Chelsea neighbourhood, comparing 1898 with 2001 on the dimension of residential wealth. There is evidence of change, of course, with a general upgrading along the southernmost edge of the neighbourhood and on the west..... Seven years later, I set out on October 19, 2008 to observe Chelsea myself and update Figure I. Camera in hand, I took note of the internal differentiation of the area.”